



COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO

Secretaria de Salubridad y Asistencia  
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS

TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1° Cuēhe xīnūhūn.

Cuēhe xīnūhū naní-a cuēhe cahní, naní-a ndatúvia. Un taxi xīnūhū coo váha íní na-cuahá űuu ndícūn Republica űuu cōhyó.

Ñā nī ndūtyā cuahá űuu Republica űuu cōhyó, iicán tyácu-nā xāhun iin millon yuvī. Tén iin cuiyā cáni cuēhe xīnūhū uvi millon, tán iin cuiya xáhni-a oco ūhūn mil yuvī. Un cuvī cáhvi xūhun ña ndóñūhun ndihí Republica űuu cōhyó cuachi cuēhe xīnūhūn.

2° ¿Ndya ña cúvi-a cuēhe xīnūhūn?

Na-xāan cúú cuehe cácu nu túvi tīcūlin naní-a anofeles. Na-yoho túvi quíxa cuēhe vīxin, ndatúvi-a, xíhín-na, ndáchu cahní-a-na, cána tyātíin, cúvítá-na.

3° Na quíxa Gobierno.

Cúni Gobierno sandíhi váha xāha cuēhe váha yóho. Ndūcu Gobierno Comisión naní-na Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México. Naní-na tūhun sávi, Comisión Nacional sacutyáhana cuēhe xīnūhūn Republica űuu cōhyó. Cumí-na cargo

casa chíñu ndya sandóñúhūn-na cuēhe  
xīnūhūn ndya ndíhi ñuu.

4° Naqué coo casa-na.

Chíñu xāan caca ūhūn cuiyā.

Quixí cuáha ná-tūhva cuenta Comision nanducú-na  
ndíhi sáá ñuu nu xica xīnūhūn. Ne-cúni cuvi  
cuēhe xīnūhūn na-xāan íni ndóho-na xīnūhūn tava  
na-tūhva iin tííndí nīi, ndacúni-na nīi tú suví  
cuēhe xīnūhūn ña ndóho-na.

Ndachicáa-na numero tácu ndíhi vehe nu ndícaa  
cahni xīnūhūn. Xíhin cāā cōsō-nā tātāan xáhni  
tīcūiin íni ndíhi vehe. Xíhin cāā bombilla  
cōsō-nā tātāan ndíhi saa ndícaa vehe.

Ndīhī tūvī tīcūiin ndacuita-rí xicundūhu-rí ndicá  
vehe, cáan cuvi-rī. Un túví-ca-ri na-váha, un  
ndáchicáa-ri cuēhe na-váha.

Ndíhi sáá íni vehe cōsō-nā tātāan nu ndícaa  
xīnūhūn, sáá cahni-ná tīcūiin cacu-yó nu  
cuēhe. Un cuví yáha cuēhe na-váha.

5° Chindyéé na-medico.

Na-ndóho cuēhe xīnūhūn cútátan-na xíhin tātāan  
váha.

6° Táci ndíhi-na chindyéé táhan.

Tacu ndíhi na-vaha sehe Republica ñuu cōhyó  
chindyéé táhán-ndó xihín chíñu yóho ndya cūhvā  
cundyéé-ndó. Sáá ndíhi-ndó cuēhe xīnūhūn.

Chindyéé táhán-ndó xihín na-quixí catáhan xihín  
cuēhe.

Candíxé-ndó ña cáhan-na.

Táan chindyéé-ndó na-quixí Comision Nacional  
para la Erredicacion del Paludismo en Mexico sáá  
sa cácu-ndó nímā-ndō, sacácu-ndó ñaha-ndó,  
sacácu-ndó nímā sehe-ndó, ñaha sehe-ndó, sacácu-  
ndó nímā yasíhi-ndō xihín ndíhi ñaha-ndó. Iin  
Patria ndya ñuu cóo cuēhe, vāha coo. Chindyéé  
táhán-ndó xihín-ndi.

en el idioma mixteco  
del estado de Guerrero

40 e.

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosquito que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

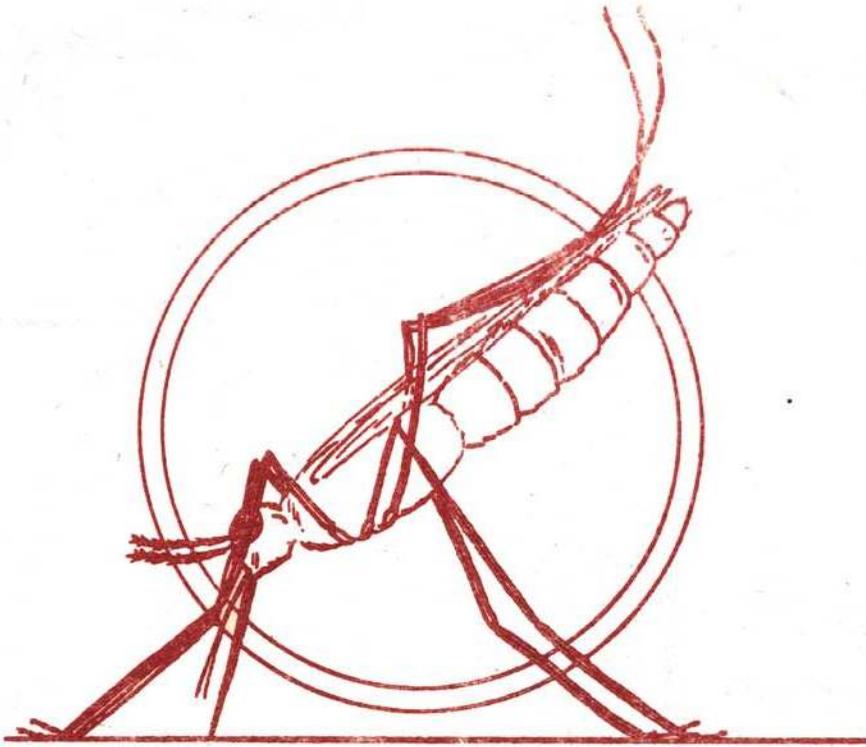
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Asi nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA